

Rada města Brna

ZM7/

Z7/41. zasedání Zastupitelstva města Brna
konané dne 4. 9. 2018

Název:

**Dohoda o navázání přátelských vztahů
mezi statutárním městem Brnem a městem Bengalúr v Indické republice**

Obsah:

- Důvodová zpráva (str. 2)
- Dohoda o navázání přátelských vztahů mezi statutárním městem Brnem a městem Bengalúr v Indické republice v ČJ verzi (str. 3)
- Dohoda o navázání přátelských vztahů mezi statutárním městem Brnem a městem Bengalúr v Indické republice v AJ verzi (str. 5)
- Dopis AMSP ČR primátorovi města Brna (str. 7)

Návrh usnesení:

Zastupitelstvo města Brna

s c h v a l u j e

dohodu o navázání přátelských vztahů mezi statutárním městem Brnem a městem Bengalúr v Indické republice, která v české a anglické verzi tvoří přílohu č. ... těchto usnesení

Stanoviska dotčených orgánů:

Rada města Brna projednala na schůzi č. R7/183 konané dne 4. 9. 2018

Zpracovala:
Kancelář marketingu a zahraničních vztahů

Předkládá:
Rada města Brna

Důvodová zpráva

KMZV předkládá text Dohody o navázání přátelských vztahů mezi statutárním městem Brnem v České republice a městem Bengalúr v Indické republice.

Bengalúr je hlavním městem indického státu Karnátaka. Má cca 10 mil. obyvatel. Je sídlem mnoha vysokých škol a nadnárodních společností zaměřených především na výpočetní technologie, díky čemuž je označován jako indické Silicon Valley.

V Brně působí indická společnost Infosys, jejíž zahraniční centrála má sídlo v Bengalúru. Kromě této firmy působí na jižní Moravě 13 firem s indickým kapitálem (většina v oblasti gastronomie), z větších lze uvést např. Erba Lachema, DH Impex.

V roce 2017 byla Indie partnerskou zemí Mezinárodního strojírenského veletrhu.

Zájem o spolupráci mezi městy vychází ze skutečnosti, že spolupráci měst Brna a Bengalúru podporují Asociace malých a středních podniků a živnostníků ČR, Regionální hospodářská komora i univerzity se sídlem v Brně, přičemž:

- 1) Asociace malých a středních podniků a živnostníků ČR podniká v jižní Indii řadu konkrétních aktivit. V březnu 2017 byl ve spolupráci s agenturou CzechTrade a podporou velvyslanectví ČR v Dillí otevřen podnikatelský inkubátor v Bengalúru a nyní se připravuje realizace Českého výrobního parku. V posledním listopadovém týdnu proběhne cesta českých firem do Bengalúru.
- 2) Vysoké učení technické v Brně spolupracuje se čtyřmi indickými univerzitami – konkrétně s Bengalúrem zatím ne, avšak budoucí spolupráci by podpořilo. Prorektor VUT pro zahraničí jednal s velvyslankyní Indie dne 10. 8. 2018 o možnostech spolupráce v oblasti technologií a zvýšení počtu studentů přijíždějících z Indie do Brna.
- 3) Masarykova univerzita má velký zájem o spolupráci s univerzitami v této oblasti. V současné době má v Indii uzavřenu jednu celouniverzitní smlouvu a čtyři smlouvy na fakultní úrovni (FSPS, FF, PF, FSS), ne však přímo v Bengalúru. V poslední době MUNI několikrát řešila problém akreditace Lékařské fakulty u příslušných úřadů v Indii. Na indické velvyslanectví v Praze byly v roce 2017 odeslány dvě žádosti rektora MUNI, dosud však univerzita není uvedena na stránkách Medical Council of India.

**Dohoda o navázání přátelských vztahů
mezi statutárním městem Brnem v České republice
a městem Bengalúr v Indické republice**

Město Brno a město Bengalúr (dále uváděna také jako „účastníci“) s ohledem na to, že:

společnost Infosys má své sídlo v Brně v rámci kampusu a zaměstnává 500 až 600 lidí;

v Brně jsou další indické společnosti, které zaměstnávají 2000 indických občanů;

v roce 2017 byla Indie partnerskou zemí na Mezinárodním strojírenském veletrhu v Brně za účasti více než 90 indických inženýrských společností;

Bengalúr je hlavní základnou českých firem v Indii, přičemž v současnosti je v Bengalúru umístěn indicko-český hub pro informační a komunikační technologie a připravuje se realizace Českého výrobního parku;

v současnosti se připravuje spolupráce mezi českými a bengalúrskými společnostmi a institucemi v oblastech jako jsou laserová technologie, textilní nanotechnologie, robotika, umělá inteligence atd.

Obě města také:

společně pracují na podpoře různých výměn v oblasti hospodářství, vzdělávání, kultury, sportu a mládeže založených na vzájemné důvěře a spolupráci;

aktivně podporují spolupráci v oblasti vyspělé vědy a technologie, informačních technologií, biotechnologie a výzkumu, vývoje a inovací, jakož i mezi univerzitami a podniky;

aktivně rozvíjejí přátelství a porozumění mezi svými občany prostřednictvím trvalé podpory rozvoje vzájemného přátelství.

S ohledem na výše uvedené chtějí města Brno a Bengalúr prohloubit vzájemné porozumění a důvěru a podporovat vzájemné vztahy založené na přátelství a dobré vůli;

chtějí podporovat založení a rozvoj úzké a dlouhodobé spolupráce mezi stranami a došly tak k následující dohodě:

**Článek I
Cíl**

Cílem této dohody o navázání přátelských vztahů je podpora bilaterální spolupráce mezi účastníky na bázi reciprocity a vzájemného prospěchu.

Článek II Oblasti spolupráce

Následující oblasti byly účastníky stanoveny jako oblasti spolupráce s nejvyšší prioritou:

dialog a vzájemná komunikace mezi účastníky při společných záležitostech, výzvách a příležitostech souvisejících s rozvojem měst;

výměna zkušeností institucionální spolupráce včetně vytváření kapacit, výzkumu, rozvoje a obchodních vztahů zahrnující (nejen) tyto oblasti:

podpora spolupráce brněnských a bengalúrských univerzit;

podpora a posílení podnikatelského ekosystému;

další relevantní oblasti, na kterých bude společná shoda.

Článek III Formy spolupráce

Spolupráce mezi účastníky bude probíhat jakoukoliv formou kooperace, na které se obě strany shodnou.

Článek IV Začátek platnosti, ukončení a interpretace

Tato dohoda o navázání přátelských vztahů vstoupí v platnost dnem podpisu a zůstává v platnosti po dobu 3 let. Tři až šest měsíců před skončením lhůty platnosti dohody o navázání přátelských vztahů budou účastníci v úzkém kontaktu ohledně možného společného souhlasu s pokračováním nebo ukončením platnosti dohody. Pokud by jedna ze stran požadovala ukončení platnosti této dohody, musí informovat písemně účastníka nejméně tři měsíce před plánovanou lhůtou ukončení.

Tato dohoda o navázání přátelských vztahů a její ustanovení nepředstavují pro účastníky žádnou formu právně závazné povinnosti. Pokud by vznikly různé interpretace těchto ustanovení či náležitostí, tyto budou urovnány konstruktivní konzultací a jednáním účastníků.

Dohodnuto v dne

Za město Brno

Za město Bengalúr

Petr Vokřál
primátor statutárního města Brna
Česká republika

**Memorandum of Understanding
between the City of Brno in the Czech Republic
and
the City of Bengaluru in the Republic of India**

The City of Brno and the City of Bengaluru (hereinafter referred to as "the Participants") recognising that:

Infosys has its center in Brno with a large campus and employs 500-600 people;

there are other Indian companies present in the city which hosts 2000 Indians;

in 2017, India was the partner country in the Brno International Engineering Fair with the participation of over 90 Indian engineering companies;

Bengaluru is the main base of Czech companies in India. The India-Czech ICT Hub in Bengaluru is being upgraded to a Czech Industrial Park;

several tie-ups are in the pipeline between Czech & Bengaluru companies and institutes in frontier areas of technology such as Laser-Technology, Textile Nano-Engineering, Robotics, Artificial Intelligence etc.

Both cities:

work together to promote various exchanges in the fields of economy, education, culture, sports and youth. These exchanges are based on mutual trust and cooperation;

actively assist the promotion of cooperative relations in the areas of advanced science and technology, information technology, biotechnology and research, development and innovations, as well as between universities and companies;

actively work together to promote friendship and understanding among citizens of both cities through firmly sustainable development of mutual friendly relationship.

In the view of the above synergies, both cities want to deepen mutual understanding and confidence and to promote a mutual relationship of friendship and goodwill;

both cities want to promote the establishment and development of closer and long-term cooperation between the Parties and they have reached the following understanding:

Section I – Objective

The objective of this Memorandum of Understanding is to promote bilateral cooperation between the Participants based on reciprocity and mutual benefit.

Section II – Areas of Cooperation

The following areas have been identified by the Participants as high priority areas of cooperation:

dialogue and interaction between the two participants on mutual issues, challenges and opportunities relating to the development of the cities;

exchange of knowledge, institutional cooperation including capacity building, research, development and commercial relations including (but not limited to):

support of cooperation between the universities in Brno and Bengaluru;

business and entrepreneur ecosystem support and empowerment;

other relevant areas mutually agreed upon.

Section III – Forms of Cooperation

The cooperation between the Participants may be carried out in any form of cooperation mutually decided upon.

Section IV - Effective Date, Termination and Interpretation

The present Memorandum of Understanding shall come into effect from the date of its signing and shall remain in force for a period of three years. Between three and six months prior to the scheduled conclusion of the Memorandum of Understanding, the Participants shall liaise regarding the potential for a mutually agreed extension or termination of this Memorandum of Understanding. Should termination of this Memorandum of Understanding be sought by a Participant, this shall be communicated in writing to the other Participants at least three months prior to any termination becoming final.

This Memorandum of Understanding and its provisions do not constitute any form of legally binding obligation on the Participants. Should different interpretation of its provisions or requirements arise, these shall be settled through constructive consultation and negotiation by the Participants.

Signed in date

For the City of Brno

For the City of Bengaluru

Petr Vokřál
Mayor of the City of Brno

Name, designation



**ASOCIACE MALÝCH A STŘEDNÍCH
PODNIKŮ A ŽIVNOSTNÍKŮ ČR**

Vážený pan
Ing. Petr Vokřál
Primátor statutárního města Brna
Kancelář primátora města Brna
Dominikánské nám. 1
601 67 Brno

V Praze dne 2. srpna 2018
Č.j. GR/143/2018

Vážený pane primátore,

obracím se na Vás se zdvořilou žádostí o schůzku s velvyslankyní Indie J.E. paní Narinder Chauhan. Dne 30. července 2018 proběhla schůzka vedení AMSP ČR s paní velvyslankyní, která se týkala přípravy programu oficiální státní návštěvy prezidenta Indie pana Ram Nath Kovinda v České republice ve dnech 6.-9. září 2018. AMSP ČR bude na přípravě Business Fóra, které se uskuteční v pátek 7. září 2018 v Praze, aktivně spolupracovat. Vede nás k tomu řada konkrétních aktivit AMSP ČR v jižní Indii, konkrétně v Bangalore, které je indickým Silicon Valley. V březnu 2017 jsme zde ve spolupráci s agenturou CzechTrade a za podpory Velvyslanectví ČR v Dillí otevřeli podnikatelský inkubátor a nyní připravujeme realizaci Českého výrobního parku tamtéž. V posledním listopadovém týdnu rovněž připravujeme cestu českých firem do Bangalore.

Paní velvyslankyně projevila přání uzavřít Memorandum o porozumění mezi městy Bangalore a Brno, ideálně při příležitosti návštěvy indického prezidenta v ČR v září t.r. Rád bych Vás tímto zdvořile požádal o spojení Vašeho sekretariátu s Velvyslanectvím Indie v Praze (amb.prague@mea.gov.in) a o Vaši osobní schůzku s paní velvyslankyní.

S úctou

(podpis, razítko)

doc. Ing. Karel Havlíček, Ph.D., MBA
předseda představenstva AMSP ČR